

Міністерство освіти і науки України  
Державний вищий навчальний заклад  
«Донбаський державний педагогічний університет»

Кафедра Германської та слов'янської філології

ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЇ

Комплексного кваліфікаційного екзамену за певною  
спеціальністю: Англійська мова з методикою викладання  
(назва екзамену)

підготовки здобувачів Магістерського рівня вищої освіти  
(назва рівня вищої освіти)

освітньо-професійної програми Середня освіта (Українська мова і література)  
(назва освітньо-професійної програми)  
Середня освіта (мова і література (англійська))

спеціальності 014 Середня освіта (Українська мова і література)  
(шифр і назва спеціальності)

факультету Філологічний  
(назва факультету)

20 21 – 20 22 навчальний рік

Програма атестації Комплексною кваліфікаційною екзамену  
за поєднаною спеціальністю: Англійська мова з методикою викладання  
(назва атестації)

для здобувачів Магістерського рівня вищої освіти  
освітньо-професійної програми Середня освіта (Українська мова і література)  
спеціальності 014 Середня освіта (Українська мова і література)  
Середня освіта (мова і література) (англійська)

Укладачі програми: канд. пед. наук, доцент Алабєв Е. І. доцент  
кафедри германської та слов'янської філології

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Програму атестації затверджено на засіданні кафедри

германської та слов'янської філології

Протокол № 1 від "27" серпня 20 21 року

Завідувач кафедри

Влучеш  
(підпис)

( Влучеш В. І. )  
(прізвище та ініціали)

Обговорено та рекомендовано до впровадження вченою радою

Державного вищого навчального закладу

«Донбаський державний педагогічний університет»

«25» листопада 20 21 року, протокол № 4

Голова вченої ради ДДПУ

[підпис]  
(підпис)

проф. С. О. Рашевський  
(прізвище та ініціали)

Державна атестація студентів магістерського рівня вищої освіти спеціальності 014 Середня освіта (Українська мова і література) з англійської мови є підсумковою формою перевірки та оцінки науково-теоретичної та практичної підготовки студентів.

*Комплексний кваліфікаційний екзамен за поєднаною спеціальністю: Англійська мова з методикою викладання* складається з трьох компонентів.

Так, перший компонент передбачає перевірку ґрунтовних філологічних знань студентів з таких теоретичних курсів, як «Теорія і практика перекладу», «Лінгвокраїнознавство та література англословних країн».

Другий компонент містить 30 тестових завдань закритої форми (максимальна кількість балів за відповідь – 1 бал за кожне тестове завдання), які складаються з 10 тестових завдань закритої форми з методики викладання англійської мови у старшій школі, які мають на меті виявити, в якій мірі майбутні вчителі засвоїли теоретичні знання з методики викладання англійської мови в старших класах (так, майбутні вчителі мають продемонструвати знання принципів, методів та прийомів навчання англійської мови; представити специфіку навчання іншомовного спілкування у всіх видах мовленнєвої діяльності; знати вимоги до сучасного уроку іноземної мови та особливості його організації; розкрити індивідуалізацію процесу навчання іноземної мови; проаналізувати особливості організації й забезпечення процесу навчання іноземної мови тощо) та 20 тестових завдань закритої форми з англійської мови.

Третій компонент передбачає розв'язання мовленнєвої ситуації за запропонованою темою.

## **ФОРМА ПРОВЕДЕННЯ**

## **КОМПЛЕКСНОГО КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ**

*Комплексний кваліфікаційний екзамен за поєднаною спеціальністю:  
Англійська мова з методикою викладання проводиться у письмовій формі.*

### **ТЕМАТИЧНИЙ ЗМІСТ КОМПЛЕКСНОГО КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ «АНГЛІЙСЬКА МОВА З МЕТОДИКОЮ ВИКЛАДАННЯ»**

#### ТЕОРЕТИЧНІ КУРСИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

##### **«Теорія і практика перекладу»**

1. Basic Assumptions of Translation Theory.
2. Main Types of Translation.
3. Context-free Words. The translation of People's Proper Names. The translation of Geographical Names and Terms.
4. Context-bound words. The Translation of Polysemantic Words and Realia.
5. Context-bound Words. The Translation of Pseudointernationalisms.
6. Lexical Transformations in the Process of Translation: Differentiation of Meaning, Specification of Meaning, Generalization of Meaning, Semantic Development.
7. Lexical Transformations in the Process of Translation: Antonymous Translation, Integral Transformation, Compensation of Losses in Translation, Addition and Omission of Words for Lexical Reasons.
8. Grammatical Transformations in the Process of Translation.
9. The Translation of Signs and Announcements.
10. The Translation of Modal Forms.
11. Political Correctness in Translation.
12. Stylistic Problems in Translation: Newspaper and Publicistic Styles.
13. Stylistic Problems of Translation: Translation of Metaphor, Metonymy and Epithet.

##### **«Лінгвокраїнознавство та література англomовних країн»**

14. Britain: The Country and Its People. The Four Nations.
15. Britain: History. The Roman Period. The Germanic Invasions.
16. Britain: The Government.
17. Britain: The Monarchy.
18. The USA: History. The American Revolution.
19. The USA: History. Great Depression, Its Roots and Impact.
20. The USA: The Government.
21. Britain and the USA: National Symbols, National Characteristics, National Stereotypes.
22. English Literature of the second half of the 19th century.
23. English literature between the wars (1920–1940).
24. American literature: the rise of Realism (1860–1914).
25. American Literature: Modernism and Experimentation (1914–1945).

МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У СТАРШІЙ ШКОЛІ

1. Принципи, методи та прийоми методики викладання іноземної мови в старших класах.
2. Мета і зміст навчання іноземних мов у старших класах.
3. Класифікація засобів навчання іноземної мови. Аналіз сучасних навчально-методичних комплексів з англійської мови для старших класів.
4. Система вправ для формування навичок та вмінь мовлення на старшому ступені середньої загальноосвітньої школи.
5. Особливості навчання граматики на старшому ступені. Система вправ.
6. Особливості навчання лексики на старшому ступені.
7. Особливості роботи з фонетичним матеріалом на старшому ступені.
8. Особливості навчання діалогічного мовлення на старшому ступені .
9. Особливості навчання монологічного мовлення на старшому ступені.
10. Особливості навчання аудіювання на старшому ступені. Вимоги до текстів для аудіювання.
11. Техніки читання на старшому ступені.
12. Характеристика видів читання.
13. Письмо у старших класах.
14. Планування навчально-виховного процесу з ІМ. Особливості планування уроків англійської мови у старших класах.
15. Вимоги до сучасного уроку ІМ. Типологія уроків. Особливості уроку англійської мови.
16. Аналіз уроку іноземної мови. Мета та зміст.
17. Мета, завдання, форми та зміст позакласної роботи з ІМ у старшій школі.
18. Програма з англійської мови для загальноосвітніх навчальних закладів (старша школа). Державний освітній стандарт з іноземної мови.
19. Контроль у навчанні іноземної мови.
20. Тестовий контроль іншомовних навичок та вмінь у навчанні іноземної мови.
21. Можливості використання інтенсивних методів навчання англійської мови у старшій школі.
22. Індивідуалізація процесу навчання іноземної мови у старших класах.
23. Технічні засоби на старшому ступені. Фонограма як засіб слухової наочності в навчанні англійської мови.
24. Роль та місце гейміфікації на заняттях з ІМ у старших класах.
25. Основні етапи розвитку методики викладання іноземних мов.
26. Критичний аналіз методичної системи Гарольда Пальмера.
27. Критичний аналіз методичної системи Майкла Уеста.
28. Критичний аналіз аудіо-лінгвального та аудіо-візуального методів.
29. Комунікативний метод.
30. Аналіз чинних програм та підручників англійської мови для старших класів.

## ТЕМАТИКА МОВЛЕННЄВИХ СИТУАЦІЙ

1. Problems of the System of Higher Education in Ukraine. Bologna Process.
2. New Challenges in Education. Language Education in the European Context.
3. The Profession of a Teacher in Modern Society.
4. What Makes a Good Language Teacher.
5. Teacher Training in Great Britain, the USA and Ukraine.
6. New Information Technologies in the Educational Process.
7. Roles of an English Language Teacher.
8. My Last Teaching Practice.
9. Teacher Burnout: Causes, Cures and Prevention.
10. Choosing a career. Education and employment.
11. European Language Portfolio.
12. University Students' Research Work.
13. Scientific Communication.
14. Exchange programme for students as part of scientific cooperation.
15. Taking Part in Scientific Conferences and Meetings.
16. Cultural Differences in Modern World. Social Difficulty in a Foreign Culture.
17. Culture Shock. Its Stages and Symptoms.
18. Ukrainian Culture. National Festivals and Traditions.
19. British Culture.
20. American Culture.
21. National Stereotypes. Overcoming Stereotypes and Prejudices.
22. Religious Diversity in a Multicultural Society.
23. Youth Subcultures in Modern Society.
24. Globalization in today's world.
25. Motivation and Values among Ukrainian, British and American students.

Донбаський державний педагогічний університет  
Магістерський рівень вищої освіти  
Спеціальність 014 Середня освіта (українська мова і література)  
Освітньо-професійна програма Середня освіта (українська мова і література)  
Форма навчання денна  
Атестація Комплексний кваліфікаційний екзамен за поєднаною спеціальністю:  
«Англійська мова з методикою викладання».

БІЛЕТ №\_\_

- I.** Теоретичне питання. 30 б.
- II.** Тестові завдання.
- Методика викладання англійської мови (10×16.=106.)
- Language Element (20×16.=206.)
- III.** Розв'язання мовленнєвої ситуації за темою: ... 40 б.

Разом 100 балів

Затверджено на засіданні  
кафедри германської та слов'янської філології  
Протокол № \_\_ від “\_\_” \_\_\_\_\_ 2020 року

Екзаменатор \_\_\_\_\_ доц. Ананьян Е.Л.  
( підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ проф. Глущенко В.А.  
( підпис) (прізвище та ініціали)

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗА КОМПОНЕНТАМИ**

**КОМПЛЕКСНОГО КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ  
«АНГЛІЙСЬКА МОВА З МЕТОДИКОЮ ВИКЛАДАННЯ»**

<b>Рівень досягнень (бали)</b>	<b>Оцінка</b>
<b>90–100 балів</b>	<b>«Відмінно»</b>
<b>75–89 балів</b>	<b>«Добре»</b>
<b>60–74 балів</b>	<b>«Задовільно»</b>
<b>26–59 балів</b>	<b>«Незадовільно»</b>
<b>0–25 балів</b>	<b>«Неприйнято»</b>

Кількість блоків-питань у білеті – 3, з них *I* блок – 30 балів; *II* блок – 30 балів ((10×16.=106.); (20×16.=206.)); *III* блок – 40 балів.

Разом 100 балів.

<b>Теоретичне питання – 30 балів</b>
<p>«27 – 30» – Студент цілком володіє навчальним матеріалом, самостійно та аргументовано викладає його під час письмової відповіді, всебічно розкриває зміст теоретичного питання, якість виконання завдання оцінено кількістю балів, яка є максимальною або близька до максимальної.</p> <p>«23 – 26» – Студент достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час письмової відповіді, здебільшого розкриваючи зміст теоретичного питання. Однак, під час висвітлення дещо не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускає окремі несуттєві неточності та незначні помилки.</p> <p>«15 – 22» – Студент частково володіє навчальним матеріалом, виявляє базові знання теоретичного матеріалу. Під час письмової відповіді теоретичне питання викладає фрагментарно, поверхово, недостатньо розкриваючи його зміст.</p> <p>«8 – 14» – Студент недостатньо володіє навчальним матеріалом, не в змозі викласти зміст теоретичного питання під час письмової відповіді, допускає суттєві помилки.</p> <p>«0 – 7» – Студент не володіє навчальним матеріалом та не в змозі висвітлити теоретичне питання під час письмової відповіді; теоретичний зміст курсу не засвоєно.</p>
<b>Тестові завдання – 30 балів</b>
<p align="center"><b>Розв’язання мовленнєвої ситуації – 40 балів</b></p> <p>«36 – 40»: студент вміє подати в письмовому вигляді інформацію у відповідності з комунікативним завданням, висловлюючи власне ставлення до проблеми, при цьому правильно використовуючи лексичні одиниці та граматичні структури</p> <p>«29 – 35»: студент вміє на достатньому рівні розв’язати мовленнєву ситуацію за запропонованою темою, допускаючи ряд помилок при використанні лексичних/граматичних одиниць. Допущені помилки не порушують сприйняття тексту.</p> <p>«20 – 28»: студент вміє написати короткий текст-відповідь у відповідності до поставленого комунікативного завдання, при цьому використовує обмежений запас лексики та граматичних структур, допускаючи помилки, які ускладнюють розуміння тексту.</p> <p>«10 – 19»: студент вміє писати прості непоширені речення відповідно до</p>



комунікативної задачі проте зміст повідомлення недостатній за обсягом для розкриття теми та інформативно ненасичений.

«0 – 9»: студент зовсім не демонструє компетентність розв'язувати мовленнєву ситуацію за запропонованою темою.

## **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

### ***ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ***

1. Возна М. О. Англійська мова для старших курсів. Вінниця : Нова Книга, 2017. 256 с.
2. Andy Halvorsen A., Heitman C., Pashby P. Building English Language Skills for Scientific Writing. University of Oregon, 2017. 32 p.
3. Bell J., Gower R. Advanced Expert Coursebook. Longman (Pearson Education) 2018. 208 p.
4. Butler L. Fundamentals of Academic Writing. London : Pearson Longman, 2018. 236 p.
5. Cotton D., Falvey D., Kent S. New Language Leader Advanced Coursebook. Longman (Pearson Education) 2019. 184 p.
6. Mark Chris A. How to write a good scientific paper. SPIE PRESS: Bellingham, Washington USA, 2018. 108 p
7. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use: Advanced. 2d ed. Cambridge University Press, 2017. 190 p.
8. McCarthy M., O'Dell F. English Phrasal Verbs in Use: Advanced. 4th ed. Cambridge University Press, 2017. 280 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use: Advanced. 3rd ed. Cambridge University Press, 2017. 301 p.
10. Williams Ph. Advanced Writing Skills For Students of English. English Lessons Brighton, 2018. 199 p.
11. Yule G. Oxford Practice Grammar Advance. Oxford University Press, 2019. 280 p.

### ***МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ***

1. Казанжи О. В. Методика навчання іноземної мови : Навчально-методичний посібник (до курсу «Методика навчання іноземної мови»). Миколаїв : 2019. 227 с.
2. Навчальні програми для 10-11 класів загальноосвітніх навчальних закладів. 2017. Електронний ресурс. Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/zagalna%20serednya/programy-10-11-klas/2018-2019/inomezni-movi-10-11-19.09.2017.pdf>
3. Науково-методичний журнал «Іноземні мови в школах України». К.: Педагогічна преса. 4.
4. Науково-методичний журнал «Іноземні мови». К.: Ленвіт.
5. Ніколаєва С. Ю., Бориско Н. Ф., Майєр Н. В. Методика навчання іноземних мов і культур в європейському контексті у закладах вищої освіти: Навч.-метод. посібник для студентів магістратури. Київ : Видавничий центр КНЛУ, 2019. 100 с.

6. Холод І. В. Методика викладання англійської мови : навчально-методичний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Умань : Візаві, 2018. 165 с.

7. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, February 2018. 236 p.

8. Herrell A., Jordan M. 50 Strategies for Teaching English Language Learners. 6th ed. Pearson, 2019. 368 p.

9. Hyland K. Second Language Writing. 2nd ed. Cambridge, United Kingdom : Cambridge University Press, 2019. 320 p.

### ***ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ***

1. Гудманян А. Г., Сітко А. В., Єнчева Г. Г. Основи перекладознавства : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2020. 352 с.

2. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Іва Гамб'є та Люка ван Дорслара; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 560 с.

3. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 2 : пер. з англ. / за ред.: Іва Гамб'є та Люка ван Дорслара; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 280 с.

4. Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису : навч. посіб. / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. Вінниця: Нова Книга, 2020. 152 с.

5. Терехова С. І. Вступ до перекладознавства. (Сучасні проблеми і теорії. Діяльність перекладача. Основи техніки перекладу). Навч. посібник. Вид 2-ге, доповнене і перероблене. Київ : Вид. цунрт КНЛУ

6. Ткачук Т. І. Realia types and strategies of their translation in frames of cultural translation. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2017. № 30, Том 2. С. 105–107.

7. Baker M., Saldanha G. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London : Routledge, 2019. 900 p.

8. Lawrence V. Teaching Translation. Abingdon. Routledge, 2017. 259 p.

9. Romaniuk O. M., Zapotichna R. A. The notion of translation strategy: the main principles. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2020 № 45, Том 1. С. 125–128.

10. Sara D. Multimodal Pragmatics and Translation: A New Model for Source Text Analysis. Palgrave Macmillan, 2017. 181 p.

### ***ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО ТА ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН***

1. Багацька О. В., Дука М. В. Література Англії: Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів (англійською мовою). Суми: ВТД «Університетська книга», 2018. 443 с.

2. Гапонів О. Б., Возна М. О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни : підручник. Вид. 2-ге. Вінниця : Нова Книга, 2018. 352 с.
3. Dimock, Chee W. American Literature in the World: An Anthology from Anne Bradstreet to Octavia Butler. Columbia University Press, 2017. 504 p.
4. Dudchenko M. Highlights of English and American Literature. Суми: Університетська книга, 2018. 445 p.
5. Hertzke Allen D., Olson Laura R., Kevin R. den Dulk, Fowler Booth R. Religion and Politics in America: Faith, Culture, and Strategic Choices. 6th ed. Routledge, 2018. 400 p.
6. Kidd Thomas S. American History, Combined Edition: 1492 – Present. B&H Academic, 2019. 704 p.
7. Levine Robert S. The Norton Anthology of American Literature. 9th ed. W. W. Norton & Company, 2017. 1003 p.
8. Robinson, Bonnie J. British Literature II: Romantic Era to the Twentieth Century and Beyond. D.: University of North Georgia press, 2018. 116 p.
9. Whitted B., Androulaki A. English Literature. Oxford: Oxford University Press, 2019. 400 p.